

NÁVOD K OBSLUZE A POUŽITÍ VÝROBKU PRO SPOTŘEBITELE



Zásobníkový ohřivač vody: OKCE 160-1000 S, OKCE 100-125 S/2,2kW

Zásobníky teplé vody: OKC 80-200 NTR/Z, OKCE 100-125 NTR/2,2KW, OKC 160-1000 NTR(R)/BP, OKC 100-250 NTR(R), OKC 100-160 NTR/HV, OKH 100-125 NTR/HV, OKC 250-1000 NTR/HP, OKC NTRR/ SOL 200-300

Výrobce: Družstevní závody Dražice - strojírna s.r.o. Dražice 69, 294 71 Benátky nad Jizerou, tel.: +420 326 370 990, fax: +420 326 370 980, e-mail: prodej@dzd.cz

Spolehlivost a bezpečnost výrobku byla prověřena Strojírenským zkušebním ústavem v Brně. Zásobníky vody jsou určeny k ekonomické přípravě teplé vody (TV) pomocí různých zdrojů energie. Pro ohřev TV lze zvolit různé typy kotlů ústředního vytápění, obnovitelné zdroje energie (tepelná čerpadla, solární kolektory) a jejich kombinace, popř. elektrickou energii. Zásobníky vody typů BP (mimo objemu 160 l), SOL a HP je možné dovybavit elektrickou topnou jednotkou s pevným nebo volitelným výkonem topných těles. Vhodný typ topné jednotky konzultujte s odborníkem nebo na telefonním čísle technické podpory + 420 326 370 955.

Zásobníkový ohřivač se smí používat výlučně v souladu s podmínkami uvedenými na výkonovém štítku. Kromě zákonně uznaných národních předpisů a norem se musí dodržovat také podmínky pro připojení stanovené místními energetickými a vodohospodářskými podniky. Místnost, ve které bude zařízení provozováno, musí být nezámrzlá. Teplota v místě instalace ohřivače musí být vyšší než +2°C. Pro montáž přístroje je třeba počítat s takovým místem, aby přístroj zůstal přístupný bez problémů pro následnou potřebnou údržbu, opravu nebo eventuální výměnu. V případě umístění výrobku v koupelně nebo umývárně konzultujte tuto možnost pro daný typ ohřivače s odborníkem.

Instalaci výrobků jsou oprávněny provádět pouze autorizované osoby – držitelé platného živnostenského oprávnění k řemeslné živnosti instalatérství, topenářství. Elektrické zapojení musí provést osoba příslušným elektrotechnickým oprávněním v souladu s příslušnými technickými normami. Jakékoliv neautorizované zásahy jsou zakázány.

Informujte se, zda pro daný typ ohřivače nepotřebujete souhlas místního dodavatele elektrické energie.

Informace pro osoby oprávněné provádět instalaci uvedení výrobku do provozu:

Ke každému výrobku je k dispozici podrobný návod k instalaci na internetové stránce <http://www.dzd.cz/cs/dokumenty/katalogy-navody>, nebo se informujte na tel. čísle technické podpory zákazníků +420 326 370 955.

Bezpečnostní a informační pokyny k obsluze výrobku:

Každý tlakový ohřivač teplé užitkové vody a zásobník teplé vody musí být po celou dobu provozu vybaven funkční bezpečnostní armaturou s pojistným ventilem podle ČSN 060830. Ohřivače vybavené elektrickým ohřevem s objemem větším než 200 litrů a solárním ohřevem ještě pojistným ventilem na výstupu teplé vody. Mezi ohřivačem a pojistným ventilem nesmí být zařazena žádná uzavírací armatura. Funkce pojistného ventilu se musí pravidelně kontrolovat podle návodu k obsluze pojistného ventilu. Technické parametry naleznete na výrobním štítku na plášti ohřivače. Opravy a kontroly ohřivače může provádět pouze podnik oprávněný k této činnosti.

U zásobníků vybavených elektrickou topnou jednotkou může výjimečně tepelná pojistka vypnout i při přehřátí vody přetopením kotle teplovodní otopné soustavy. To i v případě, že je elektrická topná jednotka mimo provoz. Pro zabránění vzniku Legionelly (bakterie vznikající ve stojaté vodě, pokud je teplota pod 60 °C) doporučujeme minimálně 1x týdně nastavit teplotu teplé vody nad 65 °C.

Údržba zásobníku:

Kontrolujte funkčnost pojistného ventilu min. jednou měsíčně a při každém uvedení do provozu podle návodu k obsluze pojistného ventilu. V případě pochybnosti o správné funkci bezpečnostního tlakového ventilu odtavte ohřivač z provozu přerušením dodávky elektrické energie a zavřením přívodu topné vody do výměníků. Kontaktujte servis.

Na stěnách nádoby a elektrickém topném tělese se tvoří usazeniny, které mohou snížit účinnost ohřivače. Tvorba usazenin je závislá na kvalitě vody v místě provozu ohřivače. Nádoba je chráněna proti korozi kromě smaltovaného povrchu také hořčíkovou anodou. Její životnost je dána teplotou a složením používané vody. Po dvou letech provozu si nechte odbornou firmou vyměnit hořčíkovou anodu a vyčistit nádobu ohřivače. Podle stupně opotřebení anody a množství usazenin v nádobě zvolte další periodu údržby.

Pravidelně kontrolujte, zda se na plášti ohřivače nebo podlaze neobjevuje voda. Mohlo dojít ke ztrátě těsnosti nádoby. V takovém případě odpojte ohřivač od elektrické energie, vodovodní sítě a kontaktujte servis.

K čištění vnějšího pláště ohřivače nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky, chemikálie ani ředidla.

V případě poruchy a servisu ohřivače naleznete seznam servisních firem na internetových stránkách <http://www.dzd.cz/cs/servis> nebo se informujte na tel. číslech +420 326 370 939, +420 326 370 955.

Za obal, ve kterém byl výrobek dodán, byl uhrazen servisní poplatek za zajištění zpětného odběru a využití obalového materiálu. Servisní poplatek byl uhrazen dle zákona č. 477/2001 Sb., ve znění pozdějších předpisů u společnosti EKO-KOM a. s. Klientské číslo společnosti je F06020274. Obaly z ohřivače vody odložte na místo určené obcí k ukládání odpadu. Vyřazený a nepoužitelný výrobek po ukončení provozu demontujte a dopravte do střediska recyklace odpadů (sběrný dvůr) nebo kontaktujte výrobce.

Obsluha zařízení

Zásobníky teplé vody:

OKC NTR 80 - 200/Z: S jedním výměníkem, bez elektrického ohřevu, k zavěšení na zeď.

OKC 100 - 250 NTR: S jedním výměníkem, k postavení na zem.

OKC 200 - 250 NTRR: Se dvěma výměníky, k postavení na zem.

OKC 100 -125 NTR/2,2kW: S jedním výměníkem a pomocným elektrickým ohřevem, k postavení na zem.

OKC 100 -125 NTR/HV, OKH 100-125NTR/HV: S jedním výměníkem, k postavení na zem pod plynový kotel.

Teplota vody v ohřivači může být řízena buď kotlovou regulací s funkcí ohřevu TUV, nebo regulátorem teploty instalovaným přímo v ohřivači.

Obsluha regulátoru je znázorněna v obrazové části.

Zásobníky teplé vody:

OKC 160 - 1000 NTR/BP: S jedním výměníkem, k postavení na zem.

OKC 200 - 1000 NTRR/BP: Se dvěma výměníky, k postavení na zem.

Teplota vody v ohřivači může být řízena podle návodu k obsluze centrálního regulátoru topného systému, ve kterém je zásobník namontován nebo samostatným regulátorem teploty. Ten je dodáván jako volitelné příslušenství. Ovládání teploty je znázorněno v samostatném návodu regulátoru.

Zásobníky teplé vody:

OKC 250 - 1000 NTR/HP: S jedním výměníkem, k postavení na zem.

Zásobníky jsou určeny k ohřevu TV tepelným čerpadlem. Regulace teploty se provádí na panelu tepelného čerpadla podle návodu k obsluze TČ.

Zásobníky teplé vody:

OKC 200 - 300 NTRR/SOL: Se dvěma výměníky, k postavení na zem.

Spodní výměník je určen k ohřevu TV solárními kolektory. Regulace ohřevu solárním výměníkem se provádí podle návodu k řídicí jednotce solárního systému. Regulace ohřevu horního výměníku může být řízena podle návodu plynové kotle, návodu k obsluze centrálního regulátoru topného systému, ve kterém je zásobník namontován, nebo samostatným regulátorem teploty. Ten je dodáván jako volitelné příslušenství. Ovládání teploty je znázorněno v samostatném návodu regulátoru.

Zásobníky teplé vody:

OKCE 100 - 125 NTR/2,2 kW: S jedním výměníkem a elektrickým ohřevem k postavení na zem.

Teplota vody v ohřivači může být řízena buď kotlovou regulací s funkcí ohřevu TUV, nebo regulátorem teploty instalovaným přímo v ohřivači. Obsluha regulátoru je znázorněna v obrazové části. Regulace teploty vody ohřevu výměníkem se ovládá regulátorem (A) a teploty vody elektroohřevem regulátorem (B).

Zásobníkový ohřivač vody:

OKCE 100 - 125 S/2,2 kW: Elektrický zásobník k postavení na zem.

Obsluha zařízení spočívá pouze v nastavení požadované teploty vody, pomocí ovladače termostatu, podle obrazové části.

OKC 160-1000 S: Elektrický zásobník k postavení na zem.

Zásobníku je nutné vybavit elektrickou topnou přírubou typů TPK, REU, RDU, RDW, RSW, SE.

Regulace teploty TV je popsána v samostatném návodu elektrické topné příruby.

Uplatnění práva z vadného plnění.

Uplatnit právo z vadného plnění lze do 24 měsíců, od data uvedení výrobku do provozu odbornou firmou.

Subjektem mimosoudního řešení spotřebitelských sporů je Česká obchodní inspekce (www.coi.cz).

Pro výměnu výrobku nebo odstoupení od kupní smlouvy platí příslušná ustanovení občanského zákoníku. Jestliže se na výrobku vyskytne vada, která nebyla způsobena uživatelem nebo neodvratnou událostí, např. živelnou pohromou, bude výrobek opraven bezplatně.

Nad rámec této doby poskytujeme prodloužené plnění od doby uvedení do provozu odbornou firmou na tyto výrobky nebo jejich části:

- 5 let na vnitřní nádobu ohřivače a víko příruby.

Lhůta z vadného plnění na náhradní díly činí 24 měsíců.

1. Podmínky pro uplatnění vadného plnění nad rámec zákonné lhůty:

Záruční list musí být řádně vyplněn (potvrzen datum prodeje).

Montáž výrobku musí být provedena oprávněnou osobou (potvrzeno v záručním listu, jinak doloženo).

2. Zánik plnění:

Neplnil-li zákazník podmínky bodu 1.

Nebyla-li prováděna oprava v záruce výrobcem, prodávajícím, nebo odborným servisem.

Je-li zjevné zavinění závady výrobku zaviněno nesprávnou montáží nebo užíváním výrobku.

Nebyl-li výrobek užíván dle návodu k obsluze.

Byly-li na výrobku prováděny neodborné úpravy či zásahy do jeho konstrukce, popř. dojde-li k neautorizovanému zásahu do výrobku (porušení těsnosti nádoby, zásah do elektrické instalace).

Je-li poškozen výrobní štítek s výrobním číslem, nebo tento schází.

3. Servis:

Záruční i mimo záruční opravy zajišťuje výrobce DZ Dražice - strojírna s.r.o. vlastními opravami, nebo pomocí smluvních a pověřených smluvních servisních partnerů.

4. Postup při reklamaci:

Konečný zákazník oznámí na adresu prodávajícího nebo smluvního servisního partnera přímo, druh závady,

výrobní číslo, typové číslo, datum prodeje (montáže) výrobku (ze záručního listu) společně se stručným popisem závady.

Vyčká příjezdu servisního mechanika, který závadu odstraní nebo provede další opatření, důležitá pro vyřízení reklamace.

Nikdy nedemontuje výrobek ze systému (důležité pro posouzení závady).

NÁVOD NA OBSLUHU A POUŽITIE VÝROBKU PRE SPOTREBITEĽOV



Zásobníkový ohřivač vody: OKCE 160-1000 S, OKCE 100-125 S/2,2kW

Zásobníky teplej vody: OKC 80-200 NTR/Z, OKCE 100-125 NTR/2,2KW, OKC 160-1000 NTR(R)/BP, OKC 100-250 NTR(R),

OKC 100-160 NTR/HV, OKH 100-125 NTR/HV, OKC 250-1000 NTR/HP, OKC NTRR/ SOL 200-300

Výrobca: Družstevní závody Dražice - strojírna s.r.o. Dražice 69, 294 71 Benátky nad Jizerou, tel.: +420 326 370 990, fax: +420 326 370 980, e-mail: prodej@dzd.cz

Spolehlivost a bezpečnost výrobku preveril Strojírenský zkušební ústav v Brně. Zásobníky vody sú určené na ekonomickú prípravu teplej vody (TV) pomocou rôznych zdrojov energie. Na ohrev TV možno zvolit' rôzne typy kotlov ústredného vykurovania, obnoviteľné zdroje energie (tepelné čerpadlá, solárne kolektory) a ich kombinácie, popripade elektrickú energiu. Zásobníky vody typov BP (mimo objemu 160 l), SOL a HP je možné dodatočne vybaviť elektrickou ohrevnou jednotkou s pevným alebo voliteľným výkonom ohrevných telies. Vhodný typ ohrevnej jednotky konzultujte s odborníkom alebo na telefónnom čísle technickej podpory + 420 326 370 955.

Zásobníkový ohrievač sa môže používať výlučne v súlade s podmienkami uvedenými na výkonovom štítku. Okrem zákonne uznaných národných predpisov a noriem treba dodržiavať aj podmienky pre pripojenie, stanovené miestnymi elektrárňami a vodohospodárskymi podnikmi. Miestnosť, v ktorej sa bude zariadenie prevádzkovať, musí byť nezamrzajúca. Teplota v mieste inštalácie ohrievača musí byť vyššia ako +2°C. Prístroj sa musí namontovať na takom mieste, s ktorým možno počítať ako s vhodným, t.j., že zariadenie musí byť bez problémov prístupné pre prípadne potrebnú údržbu, opravu alebo pre eventúalnu výmenu. V prípade umiestnenia výrobku v kúpeľni alebo umyvární konzultujte s odborníkom túto možnosť pre daný typ ohrievača.

Na inštaláciu výrobkov sú oprávnené len autorizované osoby - držiteľia platného živnostenského oprávnenia pre remeselnícke živnosti inštalatérsstvo, kúrenárstvo. Elektrické zapojenie môže urobiť len osoba so zodpovedajúcim elektrotechnickým oprávnením, v súlade s príslušnými technickými normami. Akékoľvek neautorizované zásahy sú zakázané.

Informujte sa, či pre daný typ ohrievača nepotrebuje súhlas miestneho dodávateľa elektrickej energie.

Informácie pre osoby oprávnené robiť inštalácie, uvedenie výrobku do prevádzky:

Ku každému výrobku je k dispozícii podrobný návod na inštaláciu na internetovej stránke <http://www.dzd.cz/cs/dokumenty/katalogy-navody>, alebo sa informujte na tel. číse technickej podpory pre zákazníkov +420 326 370 955.

Obaly z ohrievača vody odložte na miesto, ktoré obec určila na ukladanie odpadu. Vyradený a nepoužiteľný výrobok po ukončení prevádzky demontujte a dopravte ho do strediska recyklácie odpadov (zberný dvor) alebo kontaktujte výrobcu.

Bezpečnostné a informačné pokyny pre obsluhu výrobku:

Každý tlakový ohrievač teplej úžitkovej vody a zásobník teplej vody, musí byť po celý čas prevádzky vybavený funkčnou bezpečnostnou armatúrou s poistným ventilom, podľa ČSN 060830. Ohrievače, ktoré sú vybavené elektrickým ohrevom, s objemom väčším ako 200 litrov a so solárnym ohrevom, musia byť ešte vybavené poistným ventilom na výstupe teplej vody. Medzi ohrievačom a poistným ventilom nesmie byť zaradená žiadna uzavieracia armatúra. Funkcia poistného ventilu sa musí pravidelne kontrolovať podľa návodu na obsluhu poistného ventilu. Technické parametre nájdete na výrobnom štítku na plášti ohrievača. Opravy a kontroly ohrievača môže robiť len podnik, oprávnený na tieto činnosti.

V prípade zásobníkov, vybavených elektrickou ohrevnou jednotkou, môže tepelná poistka výnimočne vypnúť aj pri nadmernom ohriatí vody prehriatím kotla teplovodnej vykurovacej sústavy. To aj v tom prípade, že je elektrická ohrevná jednotka mimo prevádzky. Kvôli zabráneniu vzniku Legionelly (baktéria, vznikajúca v stojatej vode, ak je teplota pod 60 °C) odporúčame minimálne 1x týždenne nastaviť teplotu teplej vody nad 65 °C.

Údržba zásobníka:

Kontrolujte funkčnosť poistného ventilu min. raz mesačne a pri každom uvedení do prevádzky, podľa návodu na obsluhu poistného ventilu. V prípade pochybnosti o správnej funkcii bezpečnostného tlakového ventilu, ohrievač odstavte z prevádzky prerušením dodávky elektrickej energie a zavretím prívodu vykurovacej vody do výmenníkov. Kontaktujte servis.

Na stenách nádoby a na elektrickom ohrevnom telese sa tvoria usadeniny, ktoré môžu znížiť účinnosť ohrievača.

Tvorba usadenín závisí od kvality vody v mieste prevádzky ohrievača. Nádoba je proti korózii okrem smaltovaného povrchu chránená aj horčíkovou anódou. Jej životnosť je daná teplotou a zložením používanej vody. Po dvoch rokoch prevádzky si nechajte špecializovanou firmou vymeniť horčíkovú anódu a vyčistiť nádobu ohrievača. Podľa stupňa opotrebovania anódy a množstva usadenín v nádobe zvolte ďalšiu periódu údržby.

Pravidelne kontrolujte, či sa na plášti ohrievača alebo na podlahe neobjavuje voda. Mohlo dôjsť k strate tesnosti nádoby. V takomto prípade odpojte ohrievač od elektrickej energie, vodovodnej siete a kontaktujte servis.

Na čistenie vonkajšieho plášťa ohrievača nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky, chemikálie ani riedidlá.

V prípade poruchy a servisu ohrievača kontaktujte svojho predajcu alebo sa informujte na tel. číslach +420 326 370 939, +420 326 370 955.

Obsluha zariadenia

Zásobníky teplej vody:

OKC NTR 80 - 200/Z: S jedným výmenníkom, bez elektrického ohrevu, pre zavesenie na stenu.

OKC 100 - 250 NTR: S jedným výmenníkom, pre postavenie na zem.

OKC 200 - 250 NTRR: S dvoma výmenníkmi, pre postavenie na zem.

OKC 100 - 125 NTR/2,2kW: S jedným výmenníkom a s pomocným elektrickým ohrevom, pre postavenie na zem.

OKC 100 - 125 NTR/HV, OKH 100 - 125NTR/HV: S jedným výmenníkom, pre postavenie na zem pod plynový kotol.

Teplota vody v ohrievači môže byť riadená buď kotlovou reguláciou s funkciou ohrevu TÚV, alebo regulátorom teploty, inštalovaným priamo v ohrievači. Obsluha regulátora je znázornená v obrazovej časti.

Zásobníky teplej vody:

OKC 160 - 1000 NTR/BP: S jedným výmenníkom, pre postavenie na zem.

OKC 200 - 1000 NTRR/BP: S dvoma výmenníkmi, pre postavenie na zem.

Teplota vody v ohrievači môže byť podľa návodu na obsluhu riadená z centrálného regulátora vykurovacieho systému, v ktorom je zásobník namontovaný alebo samostatným regulátorom teploty. Ten sa dodáva ako voliteľné príslušenstvo. Ovládanie teploty je znázornené v samostatnom návode regulátora.

Zásobníky teplej vody:

OKC 250 - 1000 NTR/HP: S jedným výmenníkom, pre postavenie na zem.

Zásobníky sú určené na ohrev TV tepelným čerpadlom. Regulácia teploty sa robí na paneli tepelného čerpadla, podľa návodu na obsluhu TČ.

Zásobníky teplej vody:

OKC 200 - 300 NTRR/SOL: S dvoma výmenníkmi, pre postavenie na zem.

Spodný výmenník je určený na ohrev TV solárnymi kolektormi. Regulácia ohrevu solárnym výmenníkom sa robí podľa návodu k riadiacej jednotke solárneho systému. Regulácia ohrevu horného výmenníka môže byť riadená podľa návodu plynového kotla, návodu na obsluhu centrálného regulátora vykurovacieho systému, v ktorom je zásobník namontovaný alebo samostatným regulátorom teploty. Ten sa dodáva ako voliteľné príslušenstvo. Ovládanie teploty je znázornené v samostatnom návode k regulátoru.

Зásobníky teplej vody:

OKCE 100 - 125 NTR/2,2 kW: S jedným výmenníkom a elektrickým ohrevom pre postavenie na zem.

Teplota vody v ohrievači môže byť riadená buď kotlovou reguláciou s funkciou ohrevu TÚV, alebo regulátorom teploty, inštalovaným priamo v ohrievači. Obsluha regulátora je znázornená v obrazovej časti. Regulácia teploty vody ohrevu výmenníkom sa ovláda regulátorom (A) a teploty vody elektro-ohrevom regulátorom (B).

Зásобниковый ohrievač vody:

OKCE 100 - 125 S/2,2 kW: Elektrický zásobník pre postavenie na zem.

Obsluha zariadenia spočíva len v nastavení požadovanej teploty vody pomocou ovládača termostatu, podľa obrazovej časti.

OKC 160 - 1000 S: Elektrický zásobník pre postavenie na zem.

Zásobníky treba vybaviť elektrickou ohrevnou prírubou typov TPK, REU, RDU, RDW, RSW, SE.

Regulácia teploty TV je popísaná v samostatnom návode k elektrickej ohrevnej prírubu.

Uplatnenie práva z nesprávneho plnenia

Uplatniť právo z nesprávneho plnenia možno do 24 mesiacov od dátumu uvedenia výrobku do prevádzky špecializovanou firmou.

Ak sa na výrobku vyskytne nedostatok, ktorý nebol spôsobený užívateľom alebo neodvratnou udalosťou, napr. živelnou pohromou, bude výrobok opravený bezplatne.

Nad rámec tejto doby poskytujeme od času uvedenia do prevádzky špecializovanou firmou predĺženie plnenia na tieto výrobky alebo ich časti:

- 5 rokov na vnútornú nádobu ohrievača a veko príruby.

Lehota z nesprávneho plnenia na náhradné diely činí 24 mesiacov.

1. Podmienky pre uplatnenie nesprávneho plnenia nad rámec zákonnej lehoty:

Záručný list musí byť riadne vyplnený (potvrdený dátum predaja).

Montáž výrobku musí urobiť oprávnená osoba (potvrdené v záručnom liste, inak doložené).

2. Zánik plnenia:

Ak zákazník nespĺnil podmienky bodu 1.

Ak opravu v záruke nerobil výrobca, predávajúci alebo odborný servis.

Ak je zavinenie poruchy výrobku zjavne zapríčinené nesprávnou montážou alebo užívaním výrobku.

Ak výrobok nebol používaný podľa návodu na obsluhu.

Ak boli na výrobku robené neodborné úpravy či zásahy do jeho konštrukcie, popr. ak dôjde k neautorizovanému zásahu do výrobku (porušenie tesnosti nádoby, zásah do elektrickej inštalácie).

Ak je poškodený výrobný štítok s výrobným číslom alebo ak tento chýba.

3. Servis:

Záručné i mimozáručné opravy zabezpečuje výrobca: DZ Dražice - strojárna s.r.o. vlastnými opravami alebo pomocou zmluvných a poverených zmluvných servisných partnerov.

4. Postup pri reklamácii:

Konečný zákazník oznámi na adresu predávajúceho alebo zmluvného servisného partnera priamo druh poruchy,

výrobné číslo, typové číslo, dátum predaja (montáže) výrobku (zo záručného listu), spoločne so stručným popisom poruchy.

Vyčká príchod servisného mechanika, ktorý poruchu odstráni alebo urobí ďalšie opatrenia, dôležité pre vybavenie reklamácie.

Nikdy nedemontuje výrobok zo systému (dôležité pre posúdenie poruchy).

РУКОВОДСТВО ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ПРИМЕНЕНИЮ ИЗДЕЛИЯ ДЛЯ ПОТРЕБИТЕЛЯ

Накопительный водонагреватель: OKCE 160-1000 S, OKCE 100-125 S/2,2kW

Бойлеры горячей воды: OKC 80-200 NTR/Z, OKCE 100-125 NTR/2,2KW, OKC 160-1000 NTR(R)/BP, OKC 100-250 NTR(R),

OKC 100-160 NTR/HV, OKH 100-125 NTR/HV, OKC 250-1000 NTR/HP, OKC NTRR/ SOL 200-300



Производитель: Družstevní závody Dražice - strojárna s.r.o. Dražice 69, 294 71 Benátky nad Jizerou, tel.: +420 326 370 990, fax: +420 326 370 980, e-mail: prodej@dzd.cz

Надежность и безопасность изделия были проверены Машиностроительным испытательным институтом в Брно. Бойлеры предназначены для экономичного приготовления горячей воды с помощью различных источников энергии. Для получения горячей воды можно выбрать различные типы котлов центрального отопления, возобновляемые источники энергии (тепловые насосы, солнечные коллекторы), а также их комбинацию, или же электрическую энергию. Бойлеры типа BP (кроме объема 160 л), SOL и HP можно дополнительно оснастить электрическим нагревательным блоком с фиксированной или выбираемой мощностью нагревательных элементов. Касательно подходящего типа нагревательного блока проконсультируйтесь со специалистом или по телефону технической поддержки + 420 326 370 955.

Бойлер должен использоваться исключительно в соответствии с условиями, приведенными на табличке параметров. Кроме национальных законодательных предписаний и стандартов, должны соблюдаться условия подключения, установленные местными предприятиями энерго- и водоснабжения. Помещение, где будет эксплуатироваться устройство, не должно промерзнуть. Температура в месте установки водонагревателя должна быть больше +2°C. Монтаж прибора должен проводиться на месте, которое может считаться пригодным для установки, т. е. обеспечивается беспрепятственный доступ к оборудованию для возможного техобслуживания, ремонта или замены. В случае размещения изделия в ванной или моечной, проконсультируйте эту возможность для данного типа водонагревателя со специалистом.

Установку изделий имеют право выполнять только авторизованные лица - обладатели действующего предпринимательского разрешения для ремесленной деятельности в области сантехники, отопления. Электрическое подключение может осуществлять только лицо, имеющее соответствующее электротехническое разрешение в соответствии с техническими стандартами. Запрещены любые неавторизованные вмешательства.

Получите информацию о том, что для данного типа водонагревателя не требуется согласие местного поставщика электрической энергии.

Информация для лица, имеющего право выполнять монтаж и ввод изделия в эксплуатацию:

Для каждого изделия в распоряжении имеется подробное руководство по монтажу на сайте <http://www.dzd.cz/cs/dokumenty/katalogy-pavody>, или же вы можете получить информацию по телефону технической поддержки заказчиков +420 326 370 955.

Упаковку водонагревателя отправьте на место, отведенное муниципалитетом для сбора отходов. Отслужившее и непригодное к использованию изделие по окончании эксплуатации демонтируйте и передайте на станцию переработки отходов (пункт приема) или обратитесь к производителю.

Указания по безопасности и информационные указания для обслуживания изделия:

Каждый напорный водонагреватель и бойлер должен на протяжении всего срока эксплуатации оснащаться исправной защитной арматурой с предохранительным клапаном согласно ЧСН 060830. Водонагреватели, оснащенные электрическим нагревом, с объемом более 200 литров и солнечным нагревом также должны оснащаться предохранительным клапаном на выходе горячей воды. Между водонагревателем и предохранительным клапаном запрещено устанавливать какую-либо запорную арматуру. Функция предохранительного клапана должна регулярно проверяться согласно руководству по обслуживанию предохранительного клапана. Технические параметры вы найдете на заводском щитке на оболочке водонагревателя. Ремонт и проверку электрооборудования может осуществлять только предприятие, которое имеет право на эту деятельность.

В исключительных случаях у бойлеров с электрическим нагревательным блоком тепловой предохранитель может прекратить подачу электрического тока и при перегреве котла системы водяного отопления. Это также в случае, когда электрический нагревательный блок не работает. Для предотвращения возникновения Легионеллы (бактерия, возникающая в стоячей воде, если температура ниже 60 °C) рекомендуется минимально 1 раз в неделю настроить температуру горячей воды выше 65 °C.

Обслуживание бойлера:

Проверяйте работоспособность предохранительного клапана минимально один раз в месяц и при каждом вводе в эксплуатацию в соответствии с руководством по обслуживанию предохранительного клапана. В случае сомнений в правильной работе защитного напорного клапана выключите водонагреватель прерыванием подачи электрической энергии и перекрытием подачи горячей воды в теплообменник. Свяжитесь с сервисным отделом.

На стенках емкости и электрическом нагревательном элементе образуются осадения, которые могут уменьшить эффективность водонагревателя.

Образование осадений зависит от качества воды в месте эксплуатации водонагревателя. Емкость защищена от коррозии эмалированной поверхностью, а также магниевым анодом. Его срок службы зависит от температуры и состава применяемой воды. Через два года эксплуатации обеспечьте, чтобы специализированная фирма заменила магниевый анод и очистила емкость водонагревателя. В зависимости от степени износа анода и количества осадений в емкости выберите следующий период обслуживания.

Регулярно контролируйте, что на оболочке водонагревателя или на полу не появляется вода. Может произойти потеря герметичности емкости. В таком случае отключите водонагреватель от электрической энергии, водопроводной сети и свяжитесь с сервисом.

Для очистки наружного корпуса водонагревателя не используйте никаких агрессивные чистящие средства, химикалии или растворители.

В случае неисправности и сервисного обслуживания водонагревателя свяжитесь со своим продавцом или получите информацию по телефонам +420 326 370 939, +420 326 370 955.

Обслуживание оборудования

Бойлеры горячей воды:

OKC NTR 80 - 200/Z: С одним теплообменником, без электрического нагрева, для подвешивания на стене.

OKC 100 - 250 NTR: С одним теплообменником, для установки на земле.

OKC 200 - 250 NTRR: С двумя теплообменниками, для установки на земле.

OKC 100 -125 NTR/2,2kW: С одним теплообменником и вспомогательным электрическим нагревом, для установки на земле.

OKC 100 -125 NTR/HV, OKN 100-125NTR/HV: С одним теплообменником, для установки на земле под газовым котлом.

Температура воды в водонагревателе может управляться регулировкой котла с функцией нагрева воды или регулятором температуры, установленным прямо в водонагревателе. Обслуживание регулятора показана в части с рисунками.

Бойлеры горячей воды:

OKC 160 - 1000 NTR/BP: С одним теплообменником, для установки на земле.

OKC 200 - 1000 NTRR/BP: С двумя теплообменниками, для установки на земле.

Температура воды в водонагревателе может управляться в соответствии с руководством по обслуживанию центрального регулятора системы отопления, в котором установлен бойлер, или отдельным регулятором температуры. Он поставляется в качестве принадлежностей по выбору. Управление температурой показано в отдельном руководстве к регулятору.

Бойлеры горячей воды:

OKC 250 - 1000 NTR/HP: С одним теплообменником, для установки на земле.

Бойлеры предназначены для нагрева воды тепловым насосом. Регуляция температуры осуществляется на панели теплового насоса, согласно руководству по обслуживанию теплового насоса.

Бойлеры горячей воды:

OKC 200 - 300 NTRR/SOL: С двумя теплообменниками, для установки на земле.

Нижний теплообменник предназначен для нагрева воды солнечными коллекторами. Регуляция нагрева солнечным теплообменником осуществляется согласно руководству к блоку управления солнечной системой. Регуляция нагрева верхнего теплообменника может управляться в соответствии с руководством к газовому котлу, руководству по обслуживанию центрального регулятора системы отопления, в которой установлен бойлер, или отдельным регулятором температуры. Он поставляется в качестве принадлежностей по выбору. Управление температурой показано в отдельном руководстве к регулятору.

Бойлеры горячей воды:

OKCE 100 - 125 NTR/2,2 kW: С одним теплообменником и электрическим нагревом, для установки на земле.

Температура воды в водонагревателе может управляться регуляцией котла с функцией нагрева воды или регулятором температуры, установленным прямо в водонагревателе. Обслуживание регулятора показана в части с рисунками. Регуляция температуры воды нагрева теплообменником управляется регулятором (А), а температуры воды электрическим нагревом регулятором (В).

Накопительный водонагреватель:

OKCE 100 - 125 S/2,2 kW: Электрический бойлер для установки на земле.

Обслуживание оборудования заключается только в настройке требуемой температуры воды, с помощью маховика термостата, в соответствии с рисунками.

OKC 160 - 1000 S: Электрический бойлер для установки на земле.

Бойлер необходимо оснастить электрическим нагревательным фланцем типа TPK, REU, RDU, RDW, RSW, SE.

Регуляция температуры горячей воды описана в отдельном руководстве к электрическому нагревательному фланцу.

Предъявление претензий к качеству

Применить право на предъявление претензий можно на протяжении 24 месяцев от даты ввода изделия в эксплуатацию специализированной фирмой.

Если обнаруживается дефект изделия, возникший не по вине пользователя или не в связи с непредвиденными событиями, например, стихийным бедствием, изделие будет отремонтировано бесплатно.

Сверх данного срока мы предоставляем продленную гарантию от момента ввода в эксплуатацию специализированной фирмой на следующие изделия или их части:

- 5 лет на внутреннюю емкость водонагревателя и крышку фланца.

Гарантийный срок на запасные части составляет 24 месяца.

1. Условия для предъявления претензий сверх законного срока:

Гарантийный талон должен быть надлежащим способом заполнен (подтверждена дата продажи).

Установка изделия должна быть выполнена уполномоченным лицом (подтверждено в гарантийном талоне, иным образом подтверждено).

2. Прекращение гарантии:

Если покупатель не выполняет условия пункта 1.

Если ремонт в период гарантийного срока проводился не производителем, продавцом или специализированным сервисом.

Если явной причиной дефекта являются неправильный монтаж или неправильное использование изделия.

Если изделие не эксплуатировалось в соответствии с руководством по обслуживанию.

У изделия были сделаны непрофессиональные изменения или вмешательства в его конструкцию, или же произойдет неавторизованное вмешательство в изделие (нарушение герметичности емкости, вмешательство в электропроводку).

Если повреждена или отсутствует паспортная табличка с заводским номером.

3. Сервисное обслуживание:

Гарантийный и послегарантийный ремонт обеспечивает продавец (DZ Dražice - strojírna s.r.o.) собственными силами или с помощью договорных и проверенных сервисных партнеров.

4. Порядок предъявления претензий:

Конечный пользователь сообщит по адресу продавца или договорного сервисному партнеру о типе неисправности, заводском номере, типовом номере, дате продажи (монтаже) изделия (из гарантийного листа) вместе с кратким описанием неисправности.

Подождет приезд сервисного техника, который дефект устранил или выполнит дальнейшие меры, важные для устранения рекламации. Никогда не демонтирует изделие от системы (это важно для анализа неисправности).

SERVICE AND OPERATING PRODUCT MANUAL FOR USER



Tank type water heater: OKCE 160-1000 S, OKCE 100-125 S/2,2kW

Hot water tanks: OKC 80-200 NTR/Z, OKCE 100-125 NTR/2,2KW, OKC 160-1000 NTR(R)/BP, OKC 100-250 NTR(R), OKC 100-160 NTR/HV, OKH 100-125 NTR/HV, OKC 250-1000 NTR/HP, OKC NTRR/ SOL 200-300

Manufacturer: Družstevní závody Dražice - strojírna s.r.o. Dražice 69, 294 71 Benátky nad Jizerou, tel.: +420 326 370 990, fax: +420 326 370 980, e-mail: prodej@dzd.cz

Product's reliability and safety is proven by tests implemented by the Engineering Test Institute in Brno. Water tanks are designed for economical preparation of hot water (HW) using various power sources. For HW reheat, various types of central heating boilers, recoverable energy sources (heat pumps, solar collectors) and combination of those can be chosen. It is possible to retrofit BP (except the volume of 160 l), SOL and H type water tanks with an electrical heating unit with a fixed or optional performance of the heating elements. Consult a suitable type of heating unit with an expert or call technical support on + 420 326 370 955.

The tank type heater may be used solely in accordance with the conditions specified on the nameplate. Besides the legally acknowledged national regulations and standards, also conditions for the connection defined in the local electric and water works have to be adhered to. The room, in which the appliance will be operated, must be frost-free. The temperature in the heater installation location must not exceed +2 °C. The appliance has to be mounted at a convenient place; it means that the appliance must be easily accessible for potential necessary maintenance, repair or replacement, as the case may be. If the product is placed in a bathroom or washroom, please consult that option for a particular type of heater with a specialist.

The installation of products shall only be carried out by authorised persons - holders of valid authorisation to craft trade of plumbing, heating; the wiring must be performed by a competent person with a relevant electrical licence in accordance with the relevant technical standards. Any unauthorised interventions are prohibited.

Please make sure that for the type of heater you don't need the approval of the local electricity supplier.

Information for persons authorised to perform the installation and putting the product into operation:

Each product is attached with a detailed installation manual on the following website: <http://www.dzd.cz/cs/dokumenty/katalogy-navody>, or you can receive the information on the customer technical support line +420 326 370 955.

Take the water heater packaging to a waste disposal place determined by the municipality. When the operation terminates, disassemble and transport the discarded and unserviceable heater to a waste recycling centre (collecting yard), or contact the manufacturer.

Product safety information and operating instructions:

Any pressure heater of hot service water and any hot water tank must be at all times equipped with a functional safety fitting with a safety valve in accordance with CSN 060830. Heaters equipped with electric heating with a capacity of more than 200 litres and solar heating have a safety valve on the hot water outlet. No stop valves can be put between the heater and the safety valve. The function of the safety valve should be checked regularly by the safety valve operation manual. The technical parameters are to be found on the nameplate on the heater shell. Repairs and inspections of the heater may only be performed by an enterprise authorised for that activity.

In tanks equipped with electric heating unit, thermal fuse may exceptionally switch off when water overheats due to overheating the hot water heating system boiler. This can happen even if the electric heating unit is out of operation. To prevent formation of Legionella (a bacteria emerging in stagnant water when the temperature is below 60 °C), at least once a week the hot water temperature should be set above 65 °C.

Maintenance of the tank:

Check the safety valve's functionality at least once a month and on every activation, as advised in the safety valve user manual. When in doubt about the proper function of the safety pressure valve, put the heater out of operation by interrupting the power supply and closing the hot water supply to heat exchangers. Contact the service shop.

On the walls of the receptacle and in the electric heating element deposits form that may reduce the efficiency of the heater.

Formation of deposits is dependent on the quality of water at the point where the heater is operated. In addition to the enamel the receptacle is further protected against corrosion by magnesium anode. Its service life is determined by the temperature and composition of the water used. After two years of operation, let a specialised company replace the magnesium anode and clean heater receptacle. Depending on the degree of wear of the anode and the amount of sediments in the receptacle select the next maintenance interval.

Regularly check the shell of the heater or floor for any water occurrence. There may be a loss of the tightness of the receptacle. In this case, disconnect the heater from the electricity, water supply system and contact the service shop.

Do not use any aggressive cleaning agents (such as chemicals or thinners, to clean the outer shell of the heater.

If a failure occurs, or the heater needs to be looked at, contact your dealer or get advice at the following phone numbers: +420 326 370 939, +420 326 370 955.

Operation of the device

Hot water tanks:

OKC NTR 80 - 200/Z: With one exchanger, no electric heating, for wall suspension.

OKC 100 - 250 NTR: With one heat exchanger, to be put on the ground.

OKC 200 - 250 NTRR: With two heat exchangers, to be put on the ground.

OKC 100 -125 NTR/2,2kW: With one heat exchanger and an auxiliary electric heater, to be put on the ground.

OKC 100 -125 NTR/HV, OKH 100-125NTR/HV: With one heat exchanger, to be put on the ground beneath a gas boiler.

The water temperature in the heater can be controlled either by the boiler control with the HSW heating, or by temperature controller installed directly in the heater. The operation of the controller is shown in the picture section.

Hot water tanks:

OKC 160 - 1000 NTR/BP: With one heat exchanger, to be put on the ground.

OKC 200 - 1000 NTRR/BP: With two heat exchangers, to be put on the ground.

The water temperature in the heater can be controlled accordingly with the user manual of the central controller of the heating system where the tank is mounted, or by an independent temperature controller. It is supplied as an optional accessory. Controlling the temperature is shown in a separate controller manual.

Hot water tanks:

OKC 250 - 1000 NTR/HP: With one heat exchanger, to be put on the ground.

The tanks are designed for heating HSW by heat pump. The temperature is controlled from the panel of the heat pump, as advised in the heat pump operating instructions.

Hot water tanks:

OKC 200 - 300 NTRR/SOL: With two heat exchangers, to be put on the ground.

Lower heat exchanger is designed for heating HSW via solar collectors. Controlling the heating by solar exchanger is performed by the solar system control unit service manual. The water temperature in the upper heater can be controlled accordingly with the gas boiler service manual, or the service manual of the central controller of the heating system where the tank is mounted, or by an independent temperature controller. It is supplied as an optional accessory. Controlling the temperature is shown in a separate controller manual.

Hot water tanks:

OKCE 100 - 125 NTR/2,2 kW: With one heat exchanger and electric heater, to be put on the ground.

The water temperature in the heater can be controlled either by the boiler control with the HSW heating, or by temperature controller installed directly in the heater. The operation of the controller is shown in the picture section. The temperature of heating the water by heat exchanger is controlled by the controller (A) and the temperature of water heated by electro-heating by the controller (B).

Tank type water heater:

OKCE 100 - 125 S/2,2 kW: Electric tank for position on the ground.

The appliance operation only involves setting the desired water temperature using the thermostat knob, as advised in the image section.

OKC 160 -1000 S: Electric tank for position on the ground.

The tank must be equipped with an electric immersion heater of types TPK, REU, RDU, RDW, RSW and SE.

The temperature control of HW is described in a separate electric immersion heater manual.

Exercising the right from defective performance

The right from defective performance can be applied up to 24 months from the date of putting the product into operation by a specialised company.

If a defect occurs in the product that was not caused by the user or inevitable event, e.g. a natural disaster, the product will be repaired free of charge.

Beyond that period we provide an extended performance since putting the product into operation by a specialist company for these products or components:

- 5 years for water the heater internal receptacle and the flange lid.

The term from defective performance for replacement parts is 24 months.

1. Conditions for the claiming defective performance beyond the legal deadline:

The warranty certificate must be filled in properly (confirmed date of sale).

Product assembly must be implemented by an authorised person (confirmed in the warranty certificate, other confirmation).

2. Termination of performance:

If the customer fails to meet the conditions in point 1.

If a repair in the warranty term was not implemented by the manufacturer, the seller or a professional service shop.

If the apparent culpability of product failure is caused by improper installation or use of the product.

Unless the product is used according to the instruction manual.

In case of unauthorised modification of the product or interventions with its construction, e.g. in case of unauthorised intervention with the product (damage to the receptacle sealing, intervention in the wiring).

If the product nameplate with the serial number is damaged or missing.

3. Servicing:

Warranty and out-of-warranty repairs are provided by the manufacturer DZ Dražice - strojírna s.r.o. by own repairs or through contracting and sub-contracting service partners.

4. Complaint procedure:

The end customer shall notify the type of defect, serial number, model number, date of sale (assembly) of the product (stated in the warranty card), along with a brief description of the problem, to the seller's address or directly to the service partner's address.

The customer waits for a service mechanic to arrive, in order to eliminate the defect or carry out other measures important to the resolution of the complaint.

Never disassemble the product from the system (essential for defect evaluation).

BEDIENUNGS - UND GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR VERBRAUCHER



Aufwärmender Wasservorratsbehälter: OKCE 160-1000 S, OKCE 100-125 S/2,2kW

Warmwasservorratsbehälter: OKC 80-200 NTR/Z, OKCE 100-125 NTR/2,2KW, OKC 160-1000 NTR(R)/BP, OKC 100-250 NTR(R), OKC 100-160 NTR/HV, OKH 100-125 NTR/HV, OKC 250-1000 NTR/HP, OKC NTRR/ SOL 200-300

Hersteller: Družstevní závody Dražice - strojírna s.r.o. Dražice 69, 294 71 Benátky nad Jizerou, tel.: +420 326 370 990, fax: +420 326 370 980, e-mail: prodej@dzd.cz

Die Zuverlässigkeit und Sicherheit des Produkts wurde durch das Maschinenbauprüfungsinstitut in Brno geprüft. Die Wasservorratsbehälter sind zur ökonomischen Warmwasseraufbereitung mittels verschiedener Energiequellen bestimmt. Zur Erwärmung von Warmwasser können verschiedene Kesselarten der Zentralbeheizung, erneuerbare Energiequellen (Wärmepumpen, Sonnenkollektoren) sowie deren Kombinationen, gegebenenfalls die Elektroenergie gewählt werden. Die Wasservorratsbehälter der Typen BP (mit Ausnahme von Volumen 160 l), SOL und HP können mit einer elektrischen Heizeinheit mit einer festen oder optionalen Leistung der Heizkörper nachgerüstet werden. Besprechen Sie den geeigneten Typ der Heizeinheit mit unserem Fachmann oder rufen Sie unseren Kundendienst an und holen Sie sich einen Ratschlag + 420 326 370 955.

Der aufwärmende Vorratsbehälter darf ausschließlich in Übereinstimmung mit den auf dem Typenschild aufgeführten Bedingungen benutzt werden. Außer den gesetzlichen nationalen Vorschriften und Normen sind auch die von lokalen Strom- und Wasserversorgungsunternehmen festgelegten Anschlussbedingungen einzuhalten. Der Raum, in dem das Gerät betrieben wird, muss frostfrei sein. Die Temperatur an der Installationsstelle des Erhitzers muss über +2 °C liegen. Die Montage des Gerätes muss mit Bedacht an einer hierfür geeigneten Stelle erfolgen, d. h. an einem Ort, der bei eventuell notwendigen Wartungs- oder Reparaturarbeiten oder Austausch problemlos zugänglich ist. Bei der Anordnung des Produkts im Bad oder Waschraum diese Möglichkeit für den jeweiligen Typ des Erhitzers mit dem Fachmann besprechen.

Nur autorisierte Personen - Besitzer der gültigen Gewerbeberechtigung sind befugt, diese Produkte zu installieren sowie das handwerkliche Installateur- und Heizungstechnikgewerbe durchzuführen. Die elektrische Schaltung muss eine Person mit der jeweiligen elektrotechnischen Befugnis durchführen, die mit den in der Montageanweisung enthaltenen technischen Normen übereinstimmt. Jegliche nicht autorisierte Eingriffe sind verboten.

Lassen Sie sich davon in Kenntnis setzen, ob Sie für den jeweiligen Typ des Erhitzers die Zustimmung des örtlichen Stromversorgers benötigen.

Informationen für Personen, die berechtigt sind, Installationen durch zu führen und das Produkt in Betrieb zu nehmen:

Zu jedem Produkt steht eine ausführliche Installationsanweisung unter der Webseite <http://www.dzd.cz/cs/dokumenty/katalogy-navody> zur Verfügung oder erkundigen Sie sich telefonisch beim Kundendienst +420 326 370 955.

Geben Sie die Verpackung des Wassererhitzers an der von Ihrer Gemeinde zur Deponierung/Entsorgung von Abfällen bestimmten Annahmestelle ab. Das ausgediente und unbrauchbar gewordene Erzeugnis muss nach der Betriebsbeendigung demontiert und im Zentrum für Abfallverwertung (Sammelhof) abgeliefert werden; anderenfalls bitte den Hersteller kontaktieren.

Sicherheits - und Informationsweisungen zur Bedienung des Produkts:

Jeder Drucknutzwassererhitzer und Warmwasserspeicher muss über die gesamte Betriebsdauer mit einer funktionsfähigen Sicherheitsarmatur samt Sicherheitsventil ČSN 060830 ausgestattet sein. Erhitzer, die mit einer elektrischen Heizeinheit, deren Volumen größer als 200 Liter ist, und mit einer solaren Heizeinheit versehen sind, werden am Warmwasseraustritt noch mit einem Sicherheitsventil ausgestattet. Zwischen Warmwasserbereiter und Sicherheitsventil darf keine Absperrarmatur installiert werden. Die Funktion des Sicherheitsventils ist nach den Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Sicherheitsventils regelmäßig zu prüfen. Die technischen Parameter sind dem Typenschild auf dem

Mantel des Erhitzers zu entnehmen. Reparaturen und Kontrollen des Erhitzers müssen von einem zu diesen Tätigkeiten befugten Unternehmen durchgeführt werden.

Bei den mit der elektrischen Heizeinheit ausgestatteten Vorratsbehältern kann die Wärmesicherung ausnahmsweise auch beim übermäßigen Aufwärmen von Wasser durch die Überhitzung des Kessels des Warmwasserheizsystems ausschalten. Das kann auch dann passieren, wenn die elektrische Heizeinheit außer Betrieb ist. Für die Verhinderung der Entstehung von Legionellen (eine im Altwasser entstehende Bakterie, wenn die Temperatur unter 60 °C liegt) empfehlen wir, die Warmwassertemperatur mindestens 1x wöchentlich auf über 65 °C einzustellen.

Wartung des Vorratsbehälters:

Mindestens einmal im Monat und bei jeder Inbetriebnahme die Funktion des Sicherheitsventils anhand der Bedienungsanweisung des Sicherheitsventils überprüfen. Bei einem Zweifel über die korrekte Funktion des Sicherheitsdruckventils den Erhitzer durch die Unterbrechung der Stromversorgung und die Schließung der Heizwasserzufuhr in die Wärmetauscher außer Betrieb setzen. Zum Kundendienst Kontakt aufnehmen.

An den Wänden des Behälters und im elektrischen Heizkörper werden Ablagerungen gebildet, die die Effizienz des Erhitzers reduzieren können. Die Bildung von Ablagerungen ist von der Wasserqualität an der Einsatz- und Betriebsstelle des Erhitzers abhängig. Der Behälter ist außer der emaillierten Oberfläche auch durch eine Magnesiumanode korrosionsgeschützt. Seine Nutzungsdauer ist durch die Temperatur und die Zusammensetzung des verwendeten Wassers gegeben. Nach zwei Jahren die Magnesiumanode durch eine Fachfirma wechseln und den Behälter des Erhitzers reinigen lassen. Je nach Abnutzungsstufe der Anode und je nach Menge der Ablagerungen im Behälter die weitere Wartungsperiode wählen.

Regelmäßig überprüfen, ob am Mantel des Erhitzers oder auf dem Fußboden kein Wasser zu sehen ist. Es konnte zum Verlust der Behälterdichtheit kommen. In einem solchen Fall den Erhitzer von der Stromversorgung sowie dem Wasserleitungsnetz trennen und mit dem Kundendienst Kontakt aufnehmen.

Zur Reinigung der Außenverkleidung des Warmwasserspeichers weder aggressive Reinigungsmittel noch Chemikalien noch Verdüner verwenden.

Bei einer Störung und einer Wartung des Erhitzers mit Ihrem Händler Kontakt aufnehmen oder sich unter folgenden Telefonnummern erkundigen: +420 326 370 939, +420 326 370 955.

Bedienung der Anlage

Warmwasservorratsbehälter:

OKC NTR 80 - 200/Z: Mit einem Wärmetauscher, ohne elektrische Erhitzung, zum Aufhängen an die Wand.

OKC 100 - 250 NTR: Mit einem Wärmetauscher, zum Stellen auf den Fußboden.

OKC 200 - 250 NTRR: Mit zwei Wärmetauschern, zum Stellen auf den Fußboden.

OKC 100 -125 NTR/2,2kW: Mit einem Wärmetauscher und einer elektrischen Hilfsheizung zum Stellen auf den Fußboden.

OKC 100 -125 NTR/HV, OKH 100-125NTR/HV: Mit einem Wärmetauscher, zum Stellen auf den Fußboden unter den Gaskessel.

Die Wassertemperatur im Erhitzer kann entweder durch die Kesselregelung mit der Funktion der Aufwärmung von Warmnutzwasser oder durch einen direkt im Erhitzer installierten Temperaturregler gesteuert werden. Die Bedienung des Reglers ist im Teil der Abbildungen dargestellt.

Warmwasservorratsbehälter:

OKC 160 - 1000 NTR/BP: Mit einem Wärmetauscher, zum Stellen auf den Fußboden.

OKC 200 - 1000 NTRR/BP Mit zwei Wärmetauschern, zum Stellen auf den Fußboden.

Die Wassertemperatur im Erhitzer kann nach der Bedienungsanleitung des Zentralreglers des Heizsystems, in dem der Vorratsbehälter angebracht ist, oder durch den selbstständigen Temperaturregler gesteuert werden. Dieser wird optional als Zubehör geliefert. Die Temperaturbetätigung ist in der selbstständigen Bedienungsanleitung des Reglers abgebildet.

Warmwasservorratsbehälter:

OKC 250 -1000 NTR/HP: Mit einem Wärmetauscher, zum Stellen auf den Fußboden.

Die Vorratsbehälter sind zur Warmwasseraufbereitung durch die Wärmepumpe bestimmt. Die Temperaturregelung erfolgt an der Bedientafel der Wärmepumpe entsprechend der Bedienungsanleitung der Wärmepumpe.

Warmwasservorratsbehälter:

OKC 200 - 300 NTRR/SOL: Mit zwei Wärmetauschern, zum Stellen auf den Fußboden.

Der untere Wärmetauscher ist zur Warmwasseraufbereitung durch solare Kollektoren bestimmt. Die Regelung der Aufwärmung durch den solaren Wärmetauscher erfolgt nach der Bedienungsanleitung zur Steuereinheit des solaren Systems. Die Regelung der Aufwärmung des oberen Wärmetauschers kann nach der Bedienungsanleitung des Gaskessels, der Bedienungsanleitung des Zentralreglers des Heizsystems, in dem der Vorratsbehälter angebracht ist, oder durch den selbstständigen Temperaturregler gesteuert werden. Dieser wird optional als Zubehör geliefert. Die Temperaturbetätigung ist in der selbstständigen Bedienungsanleitung des Reglers abgebildet.

Warmwasservorratsbehälter:

OKCE 100 - 125 NTR/2,2 kW: Mit einem Wärmetauscher und einer elektrischen Hilfsheizung zum Stellen auf den Fußboden.

Die Wassertemperatur im Erhitzer kann entweder durch die Kesselregelung mit der Funktion der Aufwärmung von Warmnutzwasser oder durch einen direkt im Erhitzer installierten Temperaturregler gesteuert werden. Die Bedienung des Reglers ist im Teil der Abbildungen dargestellt. Die Regelung der Wassertemperatur beim Aufwärmen durch den Wärmetauscher wird mit dem Regler (A) und der Wassertemperatur beim Elektroaufwärmen mit dem Regler (B) betätigt.

Aufwärmender Wasservorratsbehälter:

OKCE 100 - 125 S/2,2 kW: Elektrischer Vorratsbehälter zum Stellen auf den Fußboden.

Die Bedienung der Anlage besteht nur in der Einstellung der erwünschten Wassertemperatur mittels des Drehknopfs des Thermostats anhand des Abbildungsteils dieser Anweisung.

OKC 160 -1000 S: Elektrischer Vorratsbehälter zum Stellen auf den Fußboden.

Der Vorratsbehälter ist mit dem elektrischen Heizflansch von Typen TPK, REU, RDU, RDW, RSW, SE auszustatten.

Die Regelung der Warmwassertemperatur ist in der selbstständigen Anleitung des elektrischen Heizflansches beschrieben.

Geltendmachung des Rechts aus mangelhafter Leistung

Das Recht aus einer mangelhaften Leistung kann binnen 24 Monaten ab Inbetriebnahme des Produkts durch eine Fachfirma geltend gemacht werden.

Wenn am Erzeugnis ein Fehler auftritt, der weder vom Benutzer, noch von einem unabwendbaren Ereignis (z.B. von einer Naturkatastrophe) verursacht wurde, wird das Erzeugnis kostenlos repariert.

Über den Rahmen dieser Frist hinaus gewähren wir verlängerte Leistungen ab Inbetriebnahme durch eine Fachfirma für folgende Produkte oder deren Teile:

5 Jahre auf den Innenbehälter des Warmwasserspeichers und den Flanschdeckel.

Die Frist aus einer mangelhaften Leistung hinsichtlich der Ersatzteile beträgt 24 Monate.

1. Bedingungen für die Geltendmachung der mangelhaften Leistung über den Rahmen der gesetzlichen Frist hinaus:

Der Garantieschein muss ordentlich ausgefüllt sein (mit bestätigtem Verkaufsdatum).

Die Montage des Erzeugnisses muss durch eine hierzu befugte Person durchgeführt worden sein (im Garantieschein oder auf sonstige Weise bestätigt).

2. Erlöschen der Leistung:

Sofern der Kunde die unter Punkt 1 aufgeführten Bedingungen nicht erfüllt

Wenn Reparaturen binnen der Garantiefrist weder vom Hersteller noch vom Verkäufer noch von einer Fachwerkstatt durchgeführt wurden.

Wenn der Fehler am Erzeugnis offensichtlich durch unsachgemäße Montage oder Verwendung des Erzeugnisses entstanden ist.

Falls das Produkt nicht in Übereinstimmung mit der Bedienungsanweisung genutzt wurde.

Wenn am Erzeugnis unsachgemäße Veränderungen oder Eingriffe in dessen Konstruktion vorgenommen wurden, ggf. wenn es zu nicht autorisierten Eingriffen in das Erzeugnis gekommen ist (Beeinträchtigung der Dichtheit des Kessels, Eingriffe in die Elektroinstallation).

Wenn das Typenschild mit der Herstellungsnummer fehlt oder beschädigt ist.

3. Kundendienst:

Reparaturen binnen und nach der Garantiezeit werden vom Verkäufer DZ Dražice - strojírna s.r.o. entweder aus eigenen Kräften oder mit Hilfe hierzu beauftragter, vertraglicher Kundendienstpartner sichergestellt.

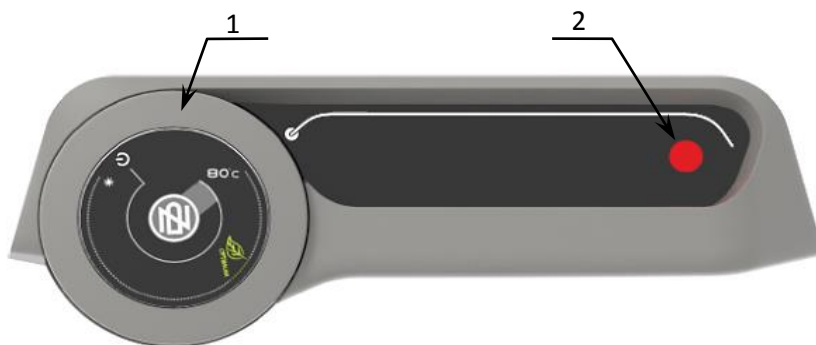
4. Abwicklung von Reklamationen:

Der Endkunde gibt an die Adresse des Verkäufers oder direkt des Vertragspartners für den Kundendienst die Art des Mangels oder Defekts, die Herstellnummer, die Typennummer, das Verkaufsdatum (Montagedatum) des Produkts (anhand des Garantiescheins) zusammen mit einer Kurzbeschreibung des Fehlers bekannt.

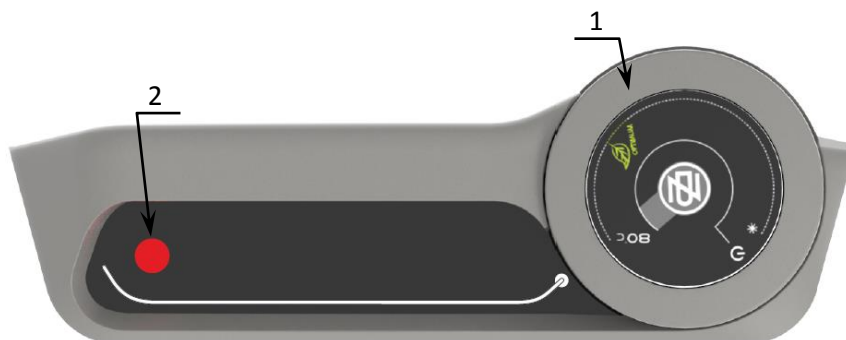
Dann wartet er die Ankunft des Kundendienstmechanikers ab, der den Fehler behebt und weitere, zur Abwicklung der Reklamation wichtige Maßnahmen trifft.

Der Kunde ist grundsätzlich nicht berechtigt, das Erzeugnis selbst aus dem System zu demontieren (wichtig zur Beurteilung des Defekts/Fehlers!).

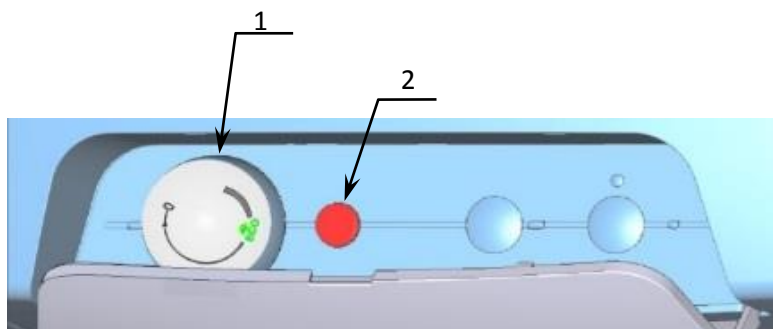
OKC 80 - 160 NTR/Z



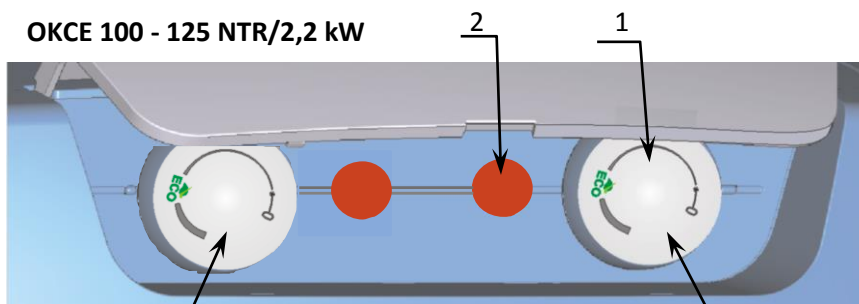
**OKC 100 - 160 NTR, OKC 100 - 125 NTR/HV,
OKH 100 - 125 NTR/HV, OKC 100 - 125 S/2,2kW**



OKCE 200 NTR/Z



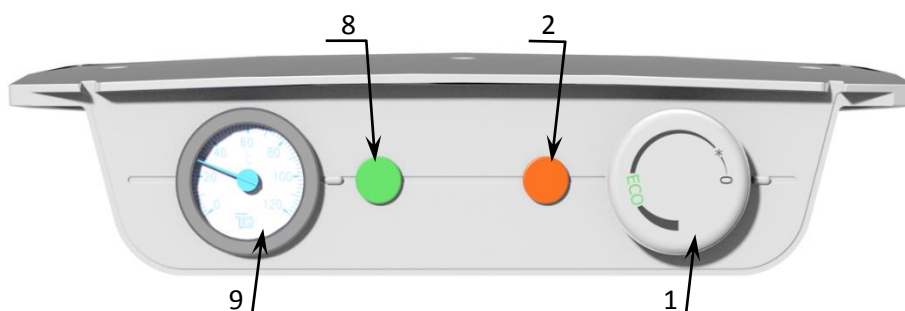
OKCE 100 - 125 NTR/2,2 kW



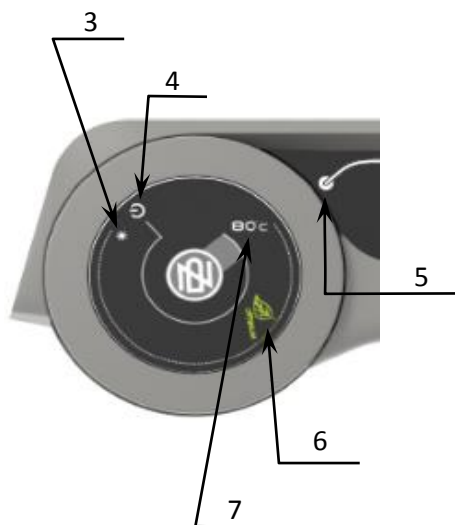
Termostat výměníku (A)

Termostat el. ohřevu (B)

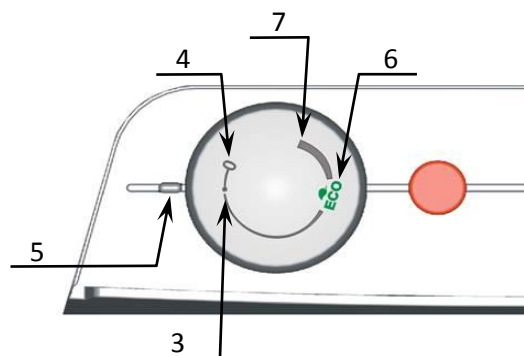
OKC 200 - 250 NTR, OKC 200 - 250 NTRR, OKC 160 NTR/HV



OKC 80 - 160 NTR/Z, OKC 100 - 160 NTR,
OKC 100 - 125 NTR/HV, OKH 100 - 125 NTR/HV,
OKC 100 - 125 S 2,2kW



OKCE 200 NTR/Z, OKCE 100 - 125 NTR/2,2 kW,
OKC 200 - 250 NTR, OKC 200 - 250 NTRR,
OKC 160 NT/HV



- 1 - Knoflík termostatu
- 2 - Kontrolka sepnutí el. obvodu
- 3 - Teplota „proti zamrznutí“ (cca 8°C)
- 4 - Spodní hranice tep. rozsahu
- 5 - Pevný bod na ovládacím panelu
- 6 - „Optimální“ teplota (kolem 55°C)
- 7 - Horní hranice tep. rozsahu (cca 80°C)
- 8 - Kontrolka natopeno
- 9 - Teploměr

- 1 - Gombík termostatu
- 2 - Kontrolka zopnutia el. obvodu
- 3 - Teplota „proti zamrznutiu“ (cca 8°C)
- 4 - Spodná hranica tep. rozsahu
- 5 - Pevný bod na ovládacom paneli
- 6 - „Optimálna“ teplota (okolo 55°C)
- 7 - Horná hranica tep. rozsahu (cca 80°C)
- 8 - Kontrolka nahriate
- 9 - Teplomer

- 1 - Thermostat knob
- 2 - Electric circuit closing indicator lamp
- 3 - "Anti-frost" temperature (approx. 8°C)
- 4 - Lower limit of temp. range
- 5 - Fixed point on the control panel
- 6 - "Ideal" temperature (around 55°C)
- 7 - Upper limit of temp. range (approx. 80°C)
- 8 - Heating completed indicator
- 9 - Thermometer

A - Termostat výmenníka
B - Termostat el. ohrevu

A - Heat exchanger thermostat
B - El. heating thermostat

- 1 - Маховик термостата
- 2 - Индикатор включения эл. цепи
- 3 - Температура "от замерзания" (примерно 8°C)
- 4 - Нижняя граница темп. диапазона
- 5 - Фиксированная точка на панели управления
- 6 - "Оптимальная" температура (примерно 55°C)
- 7 - Верхняя граница темп. диапазона (примерно 80°C)
- 8 - Индикатор нагрето
- 9 - Термометр

- 1 - Thermostatknopf
- 2 - Kontrollleuchte der Elektrokreissschaltung
- 3 - Temperatur „gegen Einfrieren“ (ca. 8°C)
- 4 - Untere Grenze des Temperaturbereichs
- 5 - Festpunkt an der Betätigungstafel
- 6 - „Optimale“ Temperatur (rund 55°C)
- 7 - Obere Grenze des Temperaturbereichs (ca. 80°C)
- 8 - Kontrollleuchte aufgeheizt
- 9 - Thermometer

A - Термостат теплообменника
B - Термостат эл. нагрева

A - Thermostat des Wärmetauschers
B - Thermostat der elektrischen Erhitzung

INFORMAČNÍ LIST/ INFORMAČNÝ LIST/ INFORMATION SHEET/ INFORMATIONSBLATT

Typ / Typ / Product / Produkt		OKC 80 NTR/Z	OKC 100 NTR/Z	OKC 125 NTR/Z	OKC 160 NTR/Z	OKC 200 NTR/Z
Třída energetické účinnosti / Trieda energetickej účinnosti / Energy efficiency class / Energieeffizienzklasse		B	B	C	C	C
Statická ztráta / Statická strata / Standing loss / Warmhalteverluste	[W]	40	47	57	67	72
Užitný objem / Úžitkový objem / Storage volume / Speichervolumen	[l]	76	95	120	148	196

Typ/Typ/Product/Produkt		OKC 160 NTR/BP	OKC 200 NTR/BP	OKC 250 NTR/BP	OKC 300 NTR/BP
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		C	C	C	C
Statická ztráta/Statická strata/Standing loss/Warmhalteverluste	[W]	75	82	87	83
Užitný objem/Úžitkový objem/Storage volume/Speichervolumen	[l]	148	208	242	296
Typ/Typ/Product/Produkt		OKC 400 NTR/BP	OKC 500 NTR/BP	OKC 750 NTR/BP	OKC 1000 NTR/BP
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		D	D	D	D
Statická ztráta/Statická strata/Standing loss/Warmhalteverluste	[W]	109	121	143	170
Užitný objem/Úžitkový objem/Storage volume/Speichervolumen	[l]	373	447	725	945

Typ/Typ/Product/Produkt		OKC 200 NTRR/BP	OKC 250 NTRR/BP	OKC 300 NTRR/BP	OKC 400 NTRR/BP
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		C	C	C	D
Statická ztráta/Statická strata/Standing loss/Warmhalteverluste	[W]	82	87	83	114
Užitný objem/Úžitkový objem/Storage volume/Speichervolumen	[l]	200	234	285	363
Typ/Typ/Product/Produkt		OKC 500 NTRR/BP	OKC 750 NTRR/BP	OKC 1000 NTRR/BP	
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		D	D	D	
Statická ztráta/Statická strata/Standing loss/Warmhalteverluste	[W]	121	140	167	
Užitný objem/Úžitkový objem/Storage volume/Speichervolumen	[l]	433	710	930	

Typ/Typ/Product/Produkt		OKC 100 NTR	OKC 125 NTR	OKC 160 NTR	OKC 200 NTR	OKC 250 NTR
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		B	C	C	C	C
Statická ztráta/Statická strata/Standing loss/Warmhalteverluste	[W]	42	54	75	82	87
Užitný objem/Úžitkový objem/Storage volume/Speichervolumen	[l]	87	112	148	208	242
Typ/Typ/Product/Produkt		OKC 200 NTRR	OKC 250 NTRR			
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		C	C			
Statická ztráta/Statická strata/Standing loss/Warmhalteverluste	[W]	82	87			
Užitný objem/Úžitkový objem/Storage volume/Speichervolumen	[l]	200	234			

Typ/Typ/Product/Produkt		OKC 250 NTR/HP	OKC 300 NTR/HP	OKC 400 NTR/HP
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		C	C	C
Statická ztráta/Statická strata/Standing loss/Warmhalteverluste	[W]	87	72	90
Užitný objem/Úžitkový objem/Storage volume/Speichervolumen	[l]	234	286	352
Typ/Typ/Product/Produkt		OKC 500 NTR/HP	OKC 750 NTR/HP	OKC 1000 NTR/HP
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		C	C	C
Statická ztráta/Statická strata/Standing loss/Warmhalteverluste	[W]	105	140	167
Užitný objem/Úžitkový objem/Storage volume/Speichervolumen	[l]	469	710	930

Typ/Typ/Product/Produkt		OKC 100 NTR/HV	OKC 125 NTR/HV	OKC 160 NTR/HV	OKH 100 NTR/HV	OKH 125 NTR/HV
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		B	C	C	B	B
Statická ztráta/Statická strata/Standing loss/Warmhalteverluste	[W]	42	65	65	44	49
Užitný objem/Úžitkový objem/Storage volume/Speichervolumen	[l]	87	113	144	87	115

Typ/Typ/Product/Produkt		OKC 200 NTRR/SOL	OKC 250 NTRR/SOL	OKC 300 NTRR/SOL	OKCE 100 NTR/2,2kW	OKCE 125 NTR/2,2kW
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		C	C	C	B	C
Statická ztráta/Statická strata/Standing loss/Warmhalteverluste	[W]	82	87	85	42	54
Užitný objem/Úžitkový objem/Storage volume/Speichervolumen	[l]	200	242	275	87	113

Typ/Typ/Product/Produkt		OKCE 100 S/2,2kW	OKCE 125 S/2,2kW
Zátěžový profil/Záťažový profil/Load profile/Lastprofil		M	L
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		C	C
Energetická účinnost/Energetická účinnosť/Energy efficiency/Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	[%]	38	39
Roční spotřeba el. energie/Ročná spotreba el. energie/Annual electricity consumption/Jährlicher Stromverbrauch	[kWh]	1349	2637
Nastavení termostatu/Nastavenie termostatu/Thermostat temperature settings/Temperatureinstellungen des Temperaturreglers	[°C]	55	55
Hladina akustického výkonu/Hladina akustického výkonu/Sound power level/Schalleistungspegel	[dB]	15	15
Funkce pouze mimo špičku/Funkcia len mimo špičky/Function only during off-peak hours/Ausschließlicher Betrieb des Warmwasserbereiters zu Schwachlastzeiten		ANO	ANO
Funkce SMART */Funkcia SMART */SMART function */SMART Wert *		0	0
Denní spotřeba el. energie/Denná spotreba el. Energie/Daily power consumption/Tägliche Stromverbrauch	[kWh]	6,23	12,12
Směšená voda V40/Zmiešaná voda V40/Mixed water V40/Mischwasser V40		133,17	156,44

Typ/Typ/Product/Produkt		OKCE 160 S	OKCE 200 S	OKCE 250 S	OKCE 300 S	OKCE 400 S	OKCE 500 S	OKCE 750 S	OKCE 100 S
Zátěžový profil/Záťažový profil/Load profile/Lastprofil		L	XL	XL	XL	XXL	XXL		
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		C	C	C	C	D	D		
Energetická účinnost/Energetická účinnosť/Energy efficiency/Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	[%]	39	39	40	38	39	39		
Roční spotřeba el. energie/Ročná spotreba el. energie/Annual electricity consumption/Jährlicher Stromverbrauch	[kWh]	2612	4301	4215	4361	5568	5562		
Nastavení termostatu/Nastavenie termostatu/Thermostat temperature settings/Temperatureinstellungen des Temperaturreglers	[°C]	55	55	55	55	55	55		
Hladina akustického výkonu/Hladina akustického výkonu/Sound power level/Schalleistungspegel	[dB]	15	15	15	15	15	15		
Funkce pouze mimo špičku/Funkcia len mimo špičky/Function only during off-peak hours/Ausschließlicher Betrieb des Warmwasserbereiters zu Schwachlastzeiten		ANO	ANO	ANO	ANO	ANO	ANO		
Funkce SMART */Funkcia SMART */SMART function */SMART Wert *		0	0	0	0	0	0		
Denní spotřeba el. energie/Denná spotreba el. Energie/Daily power consumption/Tägliche Stromverbrauch	[kWh]	11,96	19,74	19,23	20,09	25,6	25,58		
Směšená voda V40/Zmiešaná voda V40/Mixed water V40/Mischwasser V40	[l]	235,47	309,67	418,08	419,08	521,89	640,88		

Návod na obsluhu pojistného ventilu TE-2852 DN20

Technické údaje: Maximální provozní tlak 0,6 MPa. Pojistný přetlak 0,63 ± 0,03 MPa. Maximální provozní teplota 90 °C.

Použití: Pojistný ventil (obrázek č. 1) je bezpečnostní armatura, která zajišťuje bezpečnou funkci elektrických a kombinovaných ohřivačů vody. Umožňuje připojení uvedených ohřivačů vody v rozvodech pitné a užitkové vody do maximálního pracovního tlaku 0,6 MPa. Pro rozvody s vyšším pracovním tlakem je nutné nainstalovat redukční ventil na zredukování tlaku rozvodu.

Součástí pojistného ventilu je zpětný ventil „B“, který zabraňuje zpětnému proudění vody do rozvodu vody, když tlak vody v rozvodu poklesne. Pojistný ventil „A“ koriguje přetlak vznikající při ohřevu vody v ohřivači, nebo v případě poškození termostatu.

Kontrola funkčnosti pojistného ventilu: Funkčnost ventilu se ověřuje pootočením ovladače „2“ vlevo cca o 20°. Při tomto úkonu se oddálí membrána od sedla ventilu a musí z odtoku „1“ vytékat voda. Po jeho dalším přetočení vlevo se musí dostat membrána do původní polohy a z odtoku „1“ přestane vytékat voda. Ventil je nutné tímto způsobem kontrolovat minimálně jedenkrát za měsíc a také před každým uvedením ohřivače do provozu.

Důležité upozornění: V průběhu ohřevu vody dochází k jejímu překapávání přes odtok pojistného ventilu, což je normální jev vzhledem k zvětšování objemu vody při jejím ohřevu. Uzavřít odtok je zakázáno. V případě zásahu do pojistného ventilu se uživatel vystavuje nebezpečí poškození majetku a ohrožení osob. Je zakázáno vypouštět ohřivač přes sedlo pojistného ventilu. Uvolněné části vápencových usazenin mohou trvale poškodit sedlo a membránu pojistného ventilu. Při ověřování funkčnosti ventilu a vypouštění ohřivače je potřebná zvýšená opatrnost z důvodu výtoku teplé vody z odtoku „1“ a vzniku možnosti úrazu.

Pokud není ohřivač vybaven vypouštěcím ventilem, je možné provést vypuštění ohřivače vyjmutím zátky „4“ podle obrázku č. 1. Před vypouštěním zavřete přívod a odtlakujte ohřivač otočením ovladače 2.

Pojistný ventil se dodává jen k zásobníkům do 250l.

Návod na obsluhu poistného ventilu TE-2852 DN20

Technické údaje: Maximálny prevádzkový tlak 0,6 MPa. Poistný pretlak 0,63 ± 0,03 MPa. Maximálna prevádzková teplota 90 °C.

Použitie: Poistný ventil (obrázok č. 1) je bezpečnostná armatúra, ktorá zaisťuje bezpečnú funkciu elektrických a kombinovaných ohrievačov vody. Umožňuje pripojenie uvedených ohrievačov vody v rozvodoch pitnej a užitkovej vody do maximálneho pracovného tlaku 0,6 MPa. Pre rozvody s vyšším pracovným tlakom treba nainštalovať redukčný ventil na zredukovanie tlaku rozvodu.

Súčasťou poistného ventilu je spätný ventil „B“, ktorý zabraňuje spätnému prúdeniu vody do rozvodu vody, keď tlak vody v rozvode poklesne. Poistný ventil „A“ koriguje pretlak, ktorý vzniká pri ohreve vody v ohrievači alebo v prípade poškodenia termostatu.

Kontrola funkčnosti poistného ventilu: Funkčnosť ventilu sa overuje pootočením ovládača „2“ vľavo cca o 20°. Pri tomto úkone sa membrána oddiali od sedla ventilu a z odtoku „1“ musí vytekať voda. Po jeho ďalšom pretočení vľavo sa membrána musí dostať do pôvodnej polohy a z odtoku „1“ prestane vytekať voda. Ventil treba týmto spôsobom kontrolovať minimálne raz za mesiac a aj pred každým uvedením ohrievača do prevádzky.

Dôležité upozornenie: V priebehu ohrevu vody dochádza k jej prekvapkávaniu cez odtok poistného ventilu, čo je normálny jav, vzhľadom na zväčšovanie objemu vody pri jej ohreve. Uzavrieť odtok je zakázané. V prípade zásahu do poistného ventilu sa užívateľ vystavuje nebezpečeniu poškodenia majetku a ohrozenia ľudí. Je zakázané, vypúšťať ohrievač cez sedlo poistného ventilu. Uvoľnené časti vápencových usadenín môžu trvale poškodiť sedlo a membránu poistného ventilu. Pri overovaní funkčnosti ventilu a vypúšťaní ohrievača je potrebná zvýšená opatrnosť z dôvodu vytekania teplej vody z odtoku „1“ a vzniku možnosti úrazu.

Ak ohrievač nie je vybavený vypúšťacím ventilom, vypustenie ohrievača možno urobiť vybratím zátky „4“ podľa obrázku č. 1. Pred vypúšťaním zavrite prívod a ohrievač zbavte tlaku otočením ovládača „2“.

Руководство по обслуживанию предохранительного клапана TE-2852 DN20

Технические данные: Максимальное рабочее давление 0,6 Мпа. предохранительное давление 0,63 ± 0,03 Мпа. Максимальная рабочая температура 90°C.

Применение: Предохранительный клапан (рисунок № 1) защитная арматура, которая обеспечивает безопасную работу электрических и комбинированных водонагревателей. Позволяет подключать указанные водонагреватели в сетях питьевой и технической воды до максимального рабочего давления 0,6 МПа. Для сетей с более высоким рабочим давлением необходимо установить редукционный клапан для уменьшения давления.

Частью предохранительного клапана является обратный клапан "В", который предотвращает обратный поток воды в сеть, когда давление воды в трубопроводе упадет. Предохранительный клапан "А" корректирует избыточное давление, возникающее при нагревании воды в водонагревателе или в случае повреждения термостата.

Контроль работы предохранительного клапана: Работоспособность клапана проверяется поворачиванием маховика "2" налево примерно на 20°. При этом действии мембрана отделяется от седла клапана и из стока "1" должна вытекать вода. После его последующего поворачивания налево мембрана должна попасть в исходное положение, а из стока "1" перестанет вытекать вода. Клапан необходимо таким образом контролировать минимально один раз в месяц, а также перед каждым вводом водонагревателя в эксплуатацию.

Важное предупреждение: В ходе нагрева воды происходит ее перекапывание через сток предохранительного клапана, что является нормальным явлением с учетом увеличения объема воды при ее нагревании. Запрещается перекрывать сток. В случае вмешательства в предохранительный клапан пользователь подвергается опасности повреждения имущества и опасности для людей. Запрещается спускать водонагреватель через седло предохранительного клапана. Освободившиеся части известковых осадков могут повредить седло и мембрану предохранительного клапана. При проверке работы клапана и спуске водонагревателя необходимо соблюдать повышенную осторожность по причине вытекания горячей воды из стока "1" и возникновению возможности травмы.

Если водонагреватель не оснащен спускным клапаном, то опорожнение водонагревателя можно осуществить извлечением пробки „4“ согласно рисунку № 1. Перед спуском перекрыть подачу и снять давление с водонагревателя поворачиванием маховика „2“.

Manual for operation of safety valve TE-2852DN20

Technical data: Maximum operating pressure of 0.6 MPa. Safety overpressure 0.63 ± 0.03MPa. Maximum operating temperature 90°C

Use: Safety valve: Figure No. 1 - is a safety armature that ensures safe functioning of electrical and combined water heaters. It enables the connection of the referred-to water heaters in the mains for potable and service water up to a maximum operating pressure of 0.6 MPa. For mains with a higher operating pressure, it is necessary to install a reduction valve for reducing the pressure in the piping.

Part of the safety valve is pressure relief valve "B" that prevents backflow of water into the water supply when the water pressure drops in the system. Safety valve "A" rectifies overpressure caused during the heating of water in the heater or in the case of a damaged thermostat.

Checking the functionality of the safety valve: The functionality of the valve is verified by turning the control "2" to the left by about 20°. During this operation, the membrane is moved away from the valve saddle and water must pour from drain "1". After further turning to the left the membrane must return to the initial position and water stops pouring from drain "1". The valve must be checked in this way at least once a month and also before each putting the heater into operation.

Important notice: During the heating of water, it by nature drips over the safety valve outflow which is a normal occurrence due to its increased volume as it is heated. Closing the drain is forbidden. By opening the safety valve user risks damaging the property and endangers people. It is forbidden to drain the heater over the safety valve saddle. Loosened parts of limestone may permanently damage the saddle and the membrane of the safety valve. While testing the functionality of the valve and draining the heater, special attention must be paid due to the outflow of hot water from drain "1" and possible risk of injury.

If the heater isn't equipped with a discharge valve, it may be drained by removing the cap "4" as shown in Figure 1. Prior to draining close the supply and depressurize the heater by turning control "2".

Bedienungsanleitung für das Sicherheitsventil TE-2852 DN20

Technische Angaben: Höchstbetriebsdruck 0,6MPa. Sicherheitsüberdruck 0,63 ± 0,03MPa. Höchstbetriebstemperatur 90 °C.

Anwendung: Das Sicherheitsventil (Abbildung 1) ist eine Sicherheitsarmatur, die die sichere Funktion von elektrischen und kombinierten Warmwasseraufbereitern gewährt. Das Ventil ermöglicht den Anschluss der genannten Warmwasserbereiter in Trinkwasser- und Brauchwasserverteilungen bis zu einem maximalen Betriebsdruck von 0,6 MPa. In Verteilungen mit einem höheren Betriebsdruck muss ein Reduzierventil zur Druckminderung installiert werden.

Ein Bestandteil des Sicherheitsventils ist das Rückschlagventil „B“, das die Rückströmung des Wassers in die Wasserverteilung bei Drucksenkung verhindert. Das Sicherheitsventil „A“ korrigiert den Überdruck, der im Warmwasserbereiter während der Wassererwärmung, oder bei Beschädigung des Thermostates entsteht.

Kontrolle der Funktionsfähigkeit des Sicherheitsventils: Die Funktionsfähigkeit des Ventils überprüfen wir, wenn wir den Regler „2“ um ca. 20° nach links drehen. Dabei hebt sich die Membrane vom Ventilsitz ab und vom Auslass „1“ muss Wasser austreten. Nachdem der Regler nochmals nach links gedreht wird, muss die Membrane in die ursprüngliche Position kommen und vom Auslass „1“ tritt kein Wasser mehr aus. Das Ventil ist auf diese Weise mindestens einmal pro Monat und auch vor jeder Inbetriebnahme des Erhitzers zu überprüfen

Wichtige Hinweise: Während der Warmwasserbereitung tropft das Wasser aus dem Sicherheitsventil ab; es handelt sich um eine normale Erscheinung, die durch die Vergrößerung des Wasservolumens verursacht ist. Es ist verboten, den Auslass abzusperrern. Bei unsachgemäßen Eingriffen in das Sicherheitsventil drohen Sach- und Personenschäden. Es ist verboten, den Warmwasserbereiter über den Ventilsitz abzulassen. Gelöste Teile der Kalkablagerungen können den Ventilsitz und die Membrane des Sicherheitsventils dauerhaft beschädigen. Bei der Überprüfung der Funktionsfähigkeit des Ventils und dem Ausleeren des Erhitzers ist eine erhöhte Aufmerksamkeit wegen dem Austritt von erhitztem Wasser aus dem Ablass „1“ und dem möglichen Körperschaden erforderlich.

Ist der Erhitzer mit keinem Ablassventil ausgestattet, kann der Erhitzer ausgeleert werden, indem der Stöpsel „4“ laut Abbildung Nr. 1 gezogen wird. Vor Ausleeren die Zufuhr schließen und den Erhitzer durch das Drehen des Reglers 2 drucklos schalten.

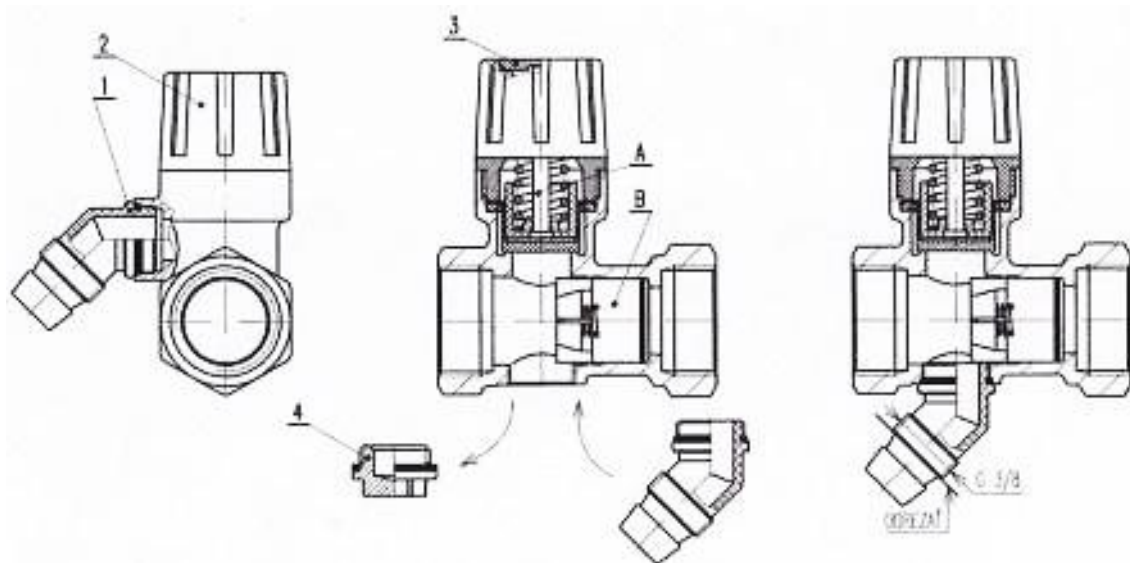
Pojistný ventil se dodává jen k zásobníkům do 250l.

Poistný ventil sa dodáva len k zásobníkom do 250l.

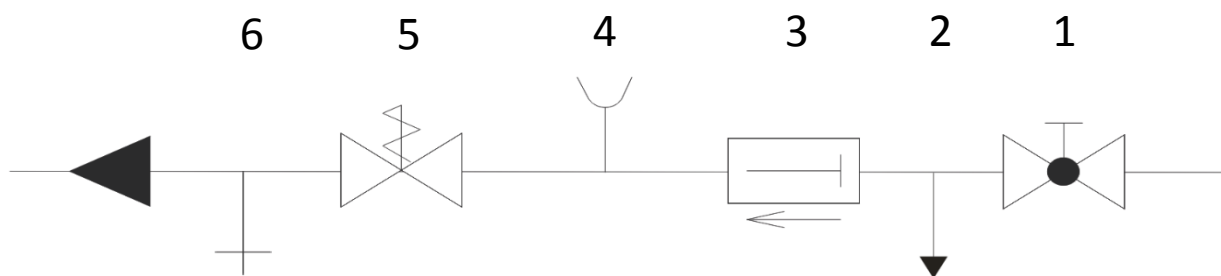
Предохранительный клапан поставляется только к бойлерам до 250 л.

Safety valve is supplied solely for hoppers up to 250l.

Das Sicherheitsventil wird nur zu Speichern bis zu 250 l geliefert.



Vodovodní instalace/ Vodovodná inštalácia / Подключение к водопроводу / Plumbing fixture/ Wasserinstallation



1. Uzavírací ventil, 2. Zkušební kohout pro kontrolu těsnosti zpětného ventilu, 3. Zpětný ventil, 4. Manometr, 5. Pojistný ventil, 6. Vypouštěcí ventil nebo zátka

1. Uzavierací ventil, 2. Skúšobný kohútik na kontrolu tesnosti spätného ventilu, 3. Spätný ventil, 4. Manometer, 5. Poistný ventil, 6. Vypúšťací ventil alebo zátka

1. Запорный клапан, 2. Испытательный кран для контроля герметичности обратного клапана, 3. Обратный клапан, 4. Манометр, 5. Предохранительный клапан, 6. Спускной клапан или пробка

1. Shutoff valve, 2. Test valve for checking the tightness of the backflow valve, 3. Backflow valve, 4. Manometer, 5. Safety valve, 6. Discharge valve or cap

1. Absperrventil, 2. Prüfhahn für die Dichtheitsprüfung des Rückschlagventils, 3. Rückschlagventil, 4. Manometer, 5. Sicherheitsventil, 6. Ablassventil oder Stöpsel